

Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo

in the *Episcopal Diocese of Dallas*

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 | www.ChristChurchDallas.org | [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



The Ninth Sunday after Pentecost 25 July 2021

El Noveno Domingo después de Pentecostés 25 de Julio del 2021

Prelude

Prelude XV

J. S. Bach

Himno de Entrada

Te alabare, Señor

Processional

No. 516 *Come Down O Love Divine*

Himno de Procesional

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

O God, the protector of all who trust in you, without whom nothing is strong, nothing is holy: Increase and multiply upon us your mercy; that, with you as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we lose not the things eternal; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Dios, protector de cuantos en ti confían, sin quien nada es fuerte, nada es santo: Multiplica en nosotros tu misericordia, a fin de que, bajo tu dirección y guía, nos sirvamos de los bienes temporales, de tal manera que no perdamos los eternos; por Jesucristo nuestro Señor que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons

First Lesson

Lector: Bob Mendro

A Reading from the Second Book of the Kings 4:42-44

A man came from Baal-shalishah, bringing food from the first fruits to the man of God: twenty loaves of barley and fresh ears of grain in his sack. Elisha said, "Give it to the people and let them eat." But his servant said, "How can I set this before a hundred people?" So he repeated, "Give it to the people and let them eat, for thus says the Lord, 'They shall eat and have some left.'" He set it before them, they ate, and had some left, according to the word of the Lord.

Reader The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm 145:10-19 *Exaltabo te, Deus*

Lector: Bonnie Mendro

- 10 All your works praise you, O Lord, *
and your faithful servants bless you.
- 11 They make known the glory of your kingdom *
and speak of your power;
- 12 That the peoples may know of your power *
and the glorious splendor of your kingdom.
- 13 Your kingdom is an everlasting kingdom; *
your dominion endures throughout all ages.
- 14 The Lord is faithful in all his words *
and merciful in all his deeds.
- 15 The Lord upholds all those who fall; *
he lifts up those who are bowed down.
- 16 The eyes of all wait upon you, O Lord, *
and you give them their food in due season.
- 17 You open wide your hand *
and satisfy the needs of every living creature.
- 18 The Lord is righteous in all his ways *
and loving in all his works.
- 19 The Lord is near to those who call upon him, *
to all who call upon him faithfully.

Gradual Hymn

No: 372 Praise to the Living God

Las Lecciones

Primera Lectura

Lector: Isaías Martínez

Lectura del Segundo Libro de los Reyes 4:42-44

Llegó un hombre de Baal-salisá llevando a Eliseo veinte panes de cebada recién horneados, y trigo fresco en su morral. Eliseo ordenó entonces a su criado: —Dáselo a la gente para que coma. Pero el criado respondió: —¿Cómo voy a dar esto a cien personas? Y Eliseo contestó: —Dáselo a la gente para que coma, porque el Señor ha dicho que comerán y habrá de sobra. Así pues, el criado les sirvió, y ellos comieron y hubo de sobra, como el Señor lo había dicho.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 145:10-19 LOC *Exaltabo te, Deus*

Lector: Yrasema Cenicerros

- 10 Te alaban, oh Señor, todas tus obras, *
y tus fieles siervos te bendicen.
- 11 La gloria de tu reino declaran, *
y hablan de tu poder;
- 12 Para que sepan los pueblos de tus proezas, *
y de la gloria y magnificencia de tu reino.
- 13 Tu reino es reino eterno, *
y tu dominio perdura para siempre.
- 14 Fiel es el Señor en todas sus palabras, *
misericordioso en todas sus hazañas.
- 15 Sostiene el Señor a los que caen, *
y levanta a todos los oprimidos.
- 16 Los ojos de todos esperan en ti, oh Señor, *
y tú les das su comida a su tiempo.
- 17 Abres bien tu mano, *
y sacias de favores a todo viviente.
- 18 Justo es el Señor en todos sus caminos, *
y bondadoso en todas sus acciones.
- 19 Cercano está el Señor a todos los que le invocan, *
a los que le invocan confiadamente.

Himno Gradual

Si Tuviera Fe como un Granito de Mostaza

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John 6:1-21

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus went to the other side of the Sea of Galilee, also called the Sea of Tiberias. A large crowd kept following him, because they saw the signs that he was doing for the sick. Jesus went up the mountain and sat down there with his disciples. Now the Passover, the festival of the Jews, was near. When he looked up and saw a large crowd coming toward him, Jesus said to Philip, "Where are we to buy bread for these people to eat?" He said this to test him, for he himself knew what he was going to do. Philip answered him, "Six months' wages would not buy enough bread for each of them to get a little." One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to him, "There is a boy here who has five barley loaves and two fish. But what are they among so many people?" Jesus said, "Make the people sit down." Now there was a great deal of grass in the place; so they sat down, about five thousand in all. Then Jesus took the loaves, and when he had given thanks, he distributed them to those who were seated; so also the fish, as much as they wanted. When they were satisfied, he told his disciples, "Gather up the fragments left over, so that nothing may be lost." So they gathered them up, and from the fragments of the five barley loaves, left by those who had eaten, they filled twelve baskets. When the people saw the sign that he had done, they began to say, "This is indeed the prophet who is to come into the world." When Jesus realized that they were about to come and take him by force to make him king, he withdrew again to the mountain by himself. When evening came, his disciples went down to the sea, got into a boat, and started across the sea to Capernaum. It was now dark, and Jesus had not yet come to them. The sea became rough because a strong wind was blowing. When they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and coming near the boat, and they were terrified. But he said to them, "It is I; do not be afraid." Then they wanted to take him into the boat, and immediately the boat reached the land toward which they were going.

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan 6:1-21

Pueblo **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Jesús se fue al otro lado del Lago de Galilea, que es el mismo Lago de Tiberias. Mucha gente lo seguía, porque habían visto las señales milagrosas que hacía sanando a los enfermos. Entonces Jesús subió a un monte, y se sentó con sus discípulos. Ya estaba cerca la Pascua, la fiesta de los judíos. Cuando Jesús miró y vio la mucha gente que lo seguía, le dijo a Felipe: —¿Dónde vamos a comprar pan para toda esta gente? Pero lo dijo por ver qué contestaría Felipe, porque Jesús mismo sabía bien lo que había de hacer. Felipe le respondió: —Ni siquiera el salario de doscientos días bastaría para comprar el pan suficiente para que cada uno recibiera un poco. Entonces Andrés, que era otro de sus discípulos y hermano de Simón Pedro, le dijo: —Aquí hay un niño que tiene cinco panes de cebada y dos pescados; pero, ¿qué es esto para tanta gente? Jesús respondió: —Díganles a todos que se sienten. Había mucha hierba en aquel lugar, y se sentaron. Eran unos cinco mil hombres. Jesús tomó en sus manos los panes y, después de dar gracias a Dios, los repartió entre los que estaban sentados. Hizo lo mismo con los pescados, dándoles todo lo que querían. Cuando ya estuvieron satisfechos, Jesús dijo a sus discípulos: —Recojan los pedazos sobrantes, para que no se desperdicie nada. Ellos los recogieron, y llenaron doce canastas con los pedazos que sobraron de los cinco panes de cebada. La gente, al ver esta señal milagrosa hecha por Jesús, decía: —De veras éste es el profeta que había de venir al mundo. Pero como Jesús se dio cuenta de que querían llevárselo a la fuerza para hacerlo rey, se retiró otra vez a lo alto del cerro, para estar solo. Al llegar la noche, los discípulos de Jesús bajaron al lago, subieron a una barca y comenzaron a cruzar el lago para llegar a Cafarnaúm. Ya estaba completamente oscuro, y Jesús no había regresado todavía. En esto, el lago se alborotó a causa de un fuerte viento que se había levantado. Cuando ya habían avanzado unos cinco o seis kilómetros, vieron a Jesús, que se acercaba a la barca caminando sobre el agua, y tuvieron miedo. Él les dijo: —¡Soy yo, no tengan miedo! Con gusto lo recibieron en la barca, y en un momento llegaron a la tierra adonde iban.

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

The Sermon *Father Tony Muñoz*

The Prayers of the People *Form III BCP pg. 387*
See Bulletin Lector: **Kathy Davies**



*The Bread and Wine are given to
the Greater Glory of God
by Brian and Kathy Davies
in loving memory of
our beloved son †Steven†*

Offertory
Duet No. 4, Duet No. 5 Berbiguier

Communion
Sarabande J. S. Bach

Recessional
No. 379 *God is Love*

Postlude
Sheep May Safely Graze J. S. Bach

Sunday Ministers ~ 7/25/2021

Acolyte Daniel Pearson, III

DOK Prayers Cheri Andreasen

Ushers
Alan Selway Kathy Davies

Attendance & Offering Counters
Alan Selway Rick McBride

Altar Guild
Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen

Instrumentalist Lee Lattimore, Flute

Vestry Person of the Day Alan Selway

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos Cristo Señor.

El Sermón *Padre Tony Muñoz*

Oración de los Fieles *Fórmula III LOC pg. 309*
Ver Boletín Lector: **Maricela Gallegos**



*El Pan y el Vino se ofrecen para la
Mayor Gloria de Dios
de parte de Brian y Kathy Davies
para la memoria amorosa de
nuestro amado hijo †Steven†*

Himno de Ofertorio
Un Mandamiento Nuevo

Himno de Comunión
Cristo te Necesita

Himno de Despedida
Arriba los Corazones

Ministerios Dominicales ~ 7/25/2021

Acólito Maria Olivarez

Oración Hijas del Rey Angelica Rosales

Ujieres Oliverio Ortega & Maria Paredes
Meliton y Delfina Castillo

Contadores de Asistencia & Ofrenda
Jorge Mejia Rogelio Mayorga, Jr.

Gremio del Altar
Liliana Perez Elizabeth Gonzalez

Instrumentalista

Persona Vestry del Día Mauricio Lopez

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración

Please pray for ~ Por favor, ore por:

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Paula Craig	Frankie Rodríguez & Family
Diane Stanton	Nancy Hetherington	Leif Schmidt	Jose Gutierrez
Oscar Tallez	Kevin Castillo	Stella Sabogal	Sebastián Salgado
Evelin Ortiz	Jeni Mejía	Joe Cipriano	Ben Cipriano
Jim Crandell	Patrick Burk	Daniel Lewis	María, Rosa, Vanessa, Rosalinda
Rodrigo	Magdalena Cardona	Eunice Jaramillo	Julissa Jaramillo
Patricio	Ofelia Villalobos	Diego Salgado	Eleanore Stephenson
Sirley	Linda Selestino	Cecelia Muñoz	Father Manuel Muñoz
Nicole, Julaine, Nicholas, Madison, Joshua, Karina, Nicole, Charity, Sean, Rylee, Emily, Austin, Lily, Joseph, Carissa, Grayson, Grantley, Graham, Allyson			

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

Repose of the souls of all who died in Surfside, FL & consolation for their families

We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. ~ Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.